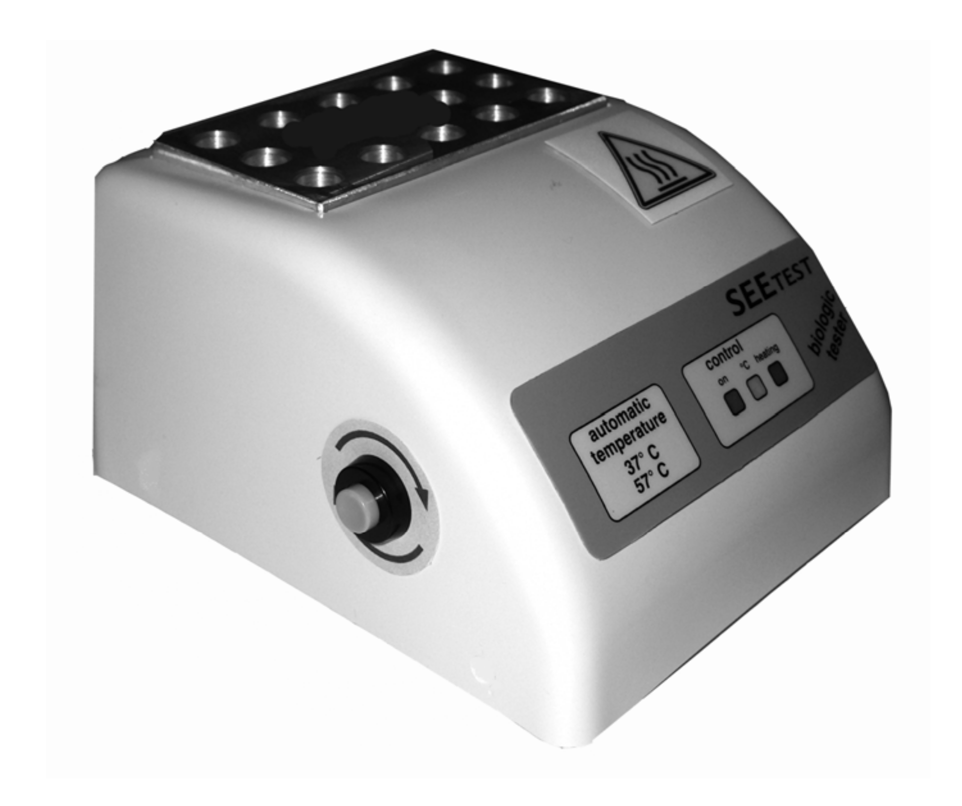


Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Istrucciones para el uso

SEE-TEST



Articolo
Article
Artículo:
260/S



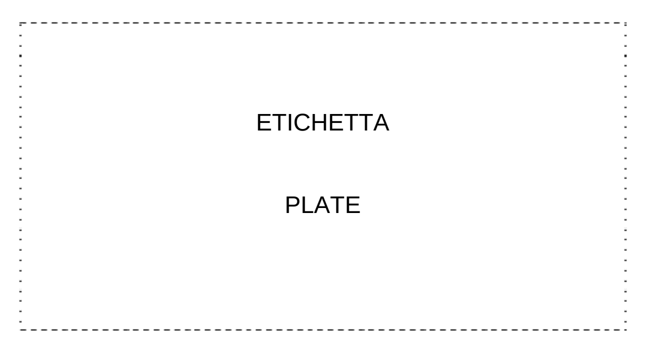
ITALIANO
ENGLISH
ESPAÑOL

1.	**Avvertenze generali e informazioni al destinatario** **General warning and information for the user** **Advertencias generales e informaciones para el destinatario**
1.1	**Dichiarazione di Conformità / Declaration of Conformity / Declaración de Conformidad**

La sottoscritta
TECNO-GAZ S.p.A. - Strada Cavalli n. 4 - 43038 Sala Baganza - Parma - Italia
Dichiara sotto la propria responsabilità, che il dispositivo
INCUBATORE BIOLOGICO "SEE TEST":

The undersigned
TECNO-GAZ S.p.A. – Strada Cavalli 4 – 43038 Sala Baganza – Parma – Italy
declares under its own responsibility that the device
"SEE-TEST" BIOLOGICAL INCUBATOR:

La compañìa
TECNO-GAZ S.p.A., Strada Cavalli 4 - 43038 Sala Baganza - Parma - Italia
declara bajo su propia responsabilidad que la máquina
INCUBADOR BIOLOGÌCO "SEE TEST":



Costruito da –Manufactured by — Fabricado por:
Tecno-Gaz S.p.A.

- È conforme alle disposizioni legislative che traspongono la Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE, la Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE e le loro successive modifiche, emendamenti ed integrazioni.

- Conforms to the legal requirements of the Low Voltage Directive 73/23/CE, the Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/CEE and their later modifications, amendments and additions.

- Cumple los requisitos legislativos de la Directiva Baja Tensión 73/23/CEE, la Directiva Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE y modificaciones posteriores, enmendas e integraciones.

Nome – Name - Nombre : Paolo Bertozzi

- Posizione: Presidente del Consiglio di Amministrazione
- Position: President of the Board of Directors
- Posición: Presidente del Consejo Administrativo

Sala Baganza, 14.01.2003



1.2	**Garanzia / Warranty / Garantia**

CONDIZIONI DI GARANZIA

1) durata: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi.

2) esclusione: sono da escludersi dalla garanzia:

a) Le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'utilizzatore o ad un uso improprio del prodotto;
b) Controlli periodici e manutenzione;
c) Riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
d) Guasti relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
e) Guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
f) Guasti o danni derivanti da impurità nei sistemi di alimentazione di acqua e aria, eventi chimici o elettrici straordinari;
g) Guasti o danni derivanti da uso di detergenti, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti, non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione;
h) Naturale viraggio delle parti in plastica.

3) verbale di installazione e collaudo: condizione essenziale per accedere alla garanzia é la restituzione dell'apposito verbale di installazione e collaudo, debitamente compilato in tutte le sue parti e controfirmato dall'utilizzatore stesso e dal tecnico installatore. La restituzione del verbale dovrà avvenire entro 15 giorni dall'installazione, pena il decadimento della garanzia.

4) limiti: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti con marchio tecno-gaz s.p.a o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi.

L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa.

5) contestazioni: nel caso di contestazione da parte dell'acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.

6) controversie: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente certificato di garanzia, sarà competente il tribunale di parma (italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparecchiatura.

7) deroghe: particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico.

8) altro: per quanto non espressamente previsto dal presente certificato di garanzia valgono le norme contenute nel codice
Civile e nelle leggi in materia della repubblica italiana.

DECADENZA DELLA GARANZIA

La garanzia decade se:

a) l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;

b) l'installazione non é conforme alle istruzioni di TECNO-GAZ S.P.A ed é stata eseguita da personale non autorizzato;

c) l'apparecchiatura venga riparata, modificata o comunque manomessa dall'Acquirente o da terzi non autorizzati;

d) all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulti asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;

e) non venga restituito il verbale di installazione e collaudo compilato e firmato entro 15 giorni dall'installazione;

f) l'Acquirente sospenda e/o ritardi per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;

g) non venga rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.

GUARANTEE CONDITIONS

1) duration: the product is covered by a 12-month (twelve) guarantee.
2) exclusion: the guarantee excludes:

a) Faults originating from non-performance of scheduled maintenance and due to negligence or improper use of the product by the user;
b) Periodic checks and maintenance;
c) Repair or replacement of parts subject to wear that are fragile or have an unpredictable life, unless they prove faulty at the time of their delivery;
d) Faults caused by personnel or originating from technical personnel transfer and transportation;
e) Faults or damage originating from improper use or operating errors;
f) Faults or damage originating from contamination in the water and air infeed systems, extraordinary chemical agents or electrical events;
g) Faults or damage originating from the use of detergents, disinfecting agents, sterilizing fluids or processes that are not described explicitly in the instruction manual for operation and maintenance;
h) Natural color change of plastic components.

3) installation and testing report: an essential prerequisite for guarantee validity is the return of the installation and testing report after all its sections have been filled in by the user and the fitter. The report must be returned within 15 days after installation, otherwise the guarantee becomes null and void.
4) limits: the guarantee entitles its holder to repairs or replacement of faulty components free of charge. The right to replace the entire machine is excluded. As for components either applied or added to tecno-gaz products or by third parties, having their own guarantee certificate, the conditions, limits and exclusions indicated in the relevant certificates apply.
Under no circumstances shall carrying out of one or more than one repair during the guarantee term change the guarantee expiry date.
5) claims: in the event of the purchaser making a claim relating to the application of the guarantee and the quality or conditions of the delivered equipment, the said purchaser shall in no way suspend and/or delay payments.
6) disputes: if a dispute arises on the application and interpretation of this certificate of guarantee, the court of parma (italy) shall be the court of jurisdiction, regardless of the location in which the purchase agreement was stipulated.
7) derogations: any special derogations from the guarantee terms described in this section shall not imply the granting to the purchaser of any right and shall be considered as granted for a specific case only.
8) miscellaneous: for any other issue, which is not covered by this certificate of guarantee, the rules described in the civil code and existing relevant laws in the republic of italy apply.

LOSS OF THE GUARANTEE

The guarantee becomes null and void in the event that:
a) the equipment presents damage caused by a fall, exposure to flames, liquid spillage, natural events, bad weather conditions or by any other cause that is not due to manufacturing defects;
b) installation has not been performed in line with TECNO-GAZ instructions and by authorized personnel;
c) the equipment is repaired, modified or tampered with by the Purchaser or by non-authorized third parties;
d) when asking for an intervention under guarantee, the product serial number has been removed, deleted, counterfeited, etc.;
e) the installation and testing report is not returned suitably filled in and signed within 15 days from installation;
f) the Purchaser suspends and/or delays payment of amounts due, for any reason whatsoever, relating to the purchase and/or maintenance of the equipment;
g) scheduled periodic maintenance or any other instruction envisaged in the manual for operation and maintenance is not carried out.

CONDICIONES DE GARANTÍA

1) duración: el producto está amparado por un período de garantía de 12 (doce) meses.
2) exclusión: no están incluidos en la garantía:

a) Las averías causadas por la carencia de mantenimiento ordinario debido a la negligencia del usuario o a un uso inadecuado del producto;
b) Controles periódicos y mantenimiento;
c) Reparaciones o sustitución de las piezas sujetas a desgaste, frágiles o de duración imprevisible, salvo que se haya probado, en el momento de su entrega, que presentan defectos;
d) Averías relativas a mano de obra; viaje del personal técnico y transporte;
e) Averías o daños producidos por un uso inadecuado o por errores en la utilización;
f) Averías o daños producidos por impurezas en los sistemas de alimentación del agua y del aire, accidentes químicos o eléctricos extraordinarios;
g) Averías o daños causados por la utilización de detergentes, substancias o procesos de esterilización que no estén indicados expresamente en el manual de uso y mantenimiento;
h) Cambio de color natural de las piezas de plástico.

3) informe de instalación y ensayo: una condición esencial para acceder a la garantía es la devolución del informe de instalación y ensayo, correctamente cumplimentado y firmado por el usuario y por el técnico instalador. El informe deberá devolverse antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación, pudiéndose incurrir en la caducidad de la garantía.
4) límites: la garantía da derecho a la sustitución o reparación gratis de los componentes defectuosos. Queda excluido el derecho a la sustitución de todo el aparato. En lo referente a los componentes aplicados o integrados con productos con marca tecno-gaz, o de terceros, y acompañados por su certificado de garantía, son válidas las condiciones, límites y exclusiones indicadas en tales certificados.
Las reparaciones llevadas a cabo durante el período de garantía no modifican la fecha de vencimiento de la garantía.
5) reclamaciones: en el caso de reclamación del comprador sobre la aplicación de la garantía, sobre la calidad o sobre las condiciones del equipo entregado, el comprador no tendrá la facultad de suspender ni retrasar los pagos, por ningún motivo.
6) controversias: en caso de controversia sobre la aplicación e interpretación del presente certificado de garantía, será competente el tribunal de parma (italia), dondequiera que haya sido estipulado el contrato de compra del aparato.
7) excepciones: cualquiera excepción especial, concedida con relación a las presentes normas de garantía, no implica el reconocimiento de ningún derecho al comprador, y se considerará concedida exclusivamente con relación al caso específico.
8) otros: todo aquello que no esté expresamente previsto en este certificado de garantía estarán regido por las normas contenidas en el código
Civil y en las leyes en materia de la república italiana.

CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

La garantía caduca si:
a) el equipo presenta averías provocadas por caídas, exposición al fuego, vertido de líquidos, rayos, calamidades naturales, eventos atmosféricos, u otras causas no imputables a defectos de fabricación;
b) la instalación no es conforme a las instrucciones de TECNO-GAZ y si fue llevada a cabo por personal no autorizado;
c) el equipo es reparado, modificado o, en algún modo, alterado por el Comprador o por terceros no autorizados;
d) al pedir el servicio bajo garantía faltara el número de matrícula del aparato, o si estuviera cancelado, falsificado, etc.;
e) no se devuelve el informe de instalación y ensayo cumplimentado y firmado antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación;
f) el Comprador suspende o retrasa, por cualquier motivo, el pago de cualquier suma debida con relación a la compra o al mantenimiento del equipo;
g) no se respeta el mantenimiento periódico programado u otra disposición prevista en el manual de uso y mantenimiento.

1.3	Modalità di reso / Delivery terms // Forma de entrega

MODALITÀ DI RESO

1. Tutti i resi devono essere eseguito con prodotti imballati nel loro imballo originale, in caso di reso eseguito con imballo non originale sarà addebitato il prezzo del ripristino dello stesso;
2. Tutti i resi dovranno essere effettuati in PORTO FRANCO;
3. Il cliente deve anticipare il reso richiedendo agli uffici commerciali TECNO-GAZ l'autorizzazione scritta ad eseguire lo stesso "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002), in conformità al Sistema Gestione della Qualità TECNO-GAZ (rif. CM-P-003, CM-I-009);
4. Il documento del reso deve riportare:
   a. Codice/Articolo del prodotto TECNO-GAZ ;
   b. Il numero della fatture di acquisto o del ddt TECNO-GAZ ;
   c. Numero di matricola e lotto del prodotto;
   d. Spiegazione del reso;
   e. Il numero ticket del "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002) o allegare una copia dello stesso.
5. I resi si intendono accettati solo dopo visione del materiale, essi in caso di non conformità possono essere rispediti al mittente, a totale giudizio di TECNO-GAZ ;
6. Per ogni reso saranno addebitate le spese per il ripristino e il collaudo del prodotto.
7. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti a TECNO-GAZ in porto franco.
8. La mancata restituzione comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.
9. TECNO-GAZ non accetta rientri da utilizzatori finali.
10. Il rientro in TECNO-GAZ per riparazione è gestito con le stesse modalità di un reso.

DELIVERY TERMS

1. All goods delivered must be packaged in their original packaging. If the goods are delivered in a non-genuine packaging, a charge will be applied to restore the original packaging.
2. All goods must be delivered CARRIAGE PAID.
3. The client shall ask a written authorization to TECNO-GAZ sales dept. before returning the goods by means of the "Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) in compliance with the requirements of TECNO-GAZ Quality Management System (ref. CM-P-003, CM-I-009).
4. The document accompanying the returned goods shall show:
   a. the TECNO-GAZ product ode/item no.;
   b. the number of the TECNO-GAZ purchase invoice or shipment document;
   c. the product serial number and batch number;
   d. a description of the goods returned;
   e. the number of the Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) or a copy of the same attached.
5. Returned goods are considered as accepted only after they have been examined. If they prove non-conforming, they may be sent back to the consignor at TECNO-GAZ full discretion.
6. Charges will be applied to restore and test the returned product.
7. Parts replaced under guarantee must be returned, carriage paid, to TECNO-GAZ.
8. If the parts are not returned, their cost will automatically be debited to the recipient.
9. TECNO-GAZ does not accept goods returns from end users.
10. Goods sent to TECNO-GAZ for repair are managed as returned goods.

FORMA DE ENTREGA

1 Los productos deberán devolverse en su embalaje original, en caso de devolución con embalaje no original se cargará en cuenta el precio del embalaje;
2 Las devoluciones deberán hacerse PORTE PAGADO;
3 Antes de la devolución, el cliente deberá solicitar la autorización por escrito a las oficinas comerciales de TECNO-GAZ con el “Formulario para la gestión de devoluciones de los clientes” (CM-M-002) , de conformidad con el Sistema de Gestión de la Calidad TECNO-GAZ (ref. CM-P-003, CM-I-009);
4 En el documento de la devolución se deberá indicar:
   a) Código/Artículo del producto TECNO-GAZ;
   b) El número de la factura de compra y del documento de transporte TECNO-GAZ;
   c) Número de matrícula y lote del producto;
   d) Explicación del motivo de la devolución;
   e) El número de ticket del “Formulario para la gestión de las devoluciones de los clientes” (CM-M-002) o adjuntar una copia del mismo.
5 Las devoluciones se considerarán aceptadas solamente después de examinar el material que, en caso de disconformidad, podrá ser reenviado al remitente, según el juicio de TECNO-GAZ;
6 Por cada devolución se cargarán en cuenta los gastos para el restablecimiento y el ensayo del producto.
7 Los componentes sustituidos bajo garantía deberán devolverse a TECNO-GAZ porte pagado
8 Si el componente no se devolviera, su precio será cargado en cuenta al solicitante.
9 TECNO-GAZ no aceptará devoluciones hechas por los usuarios finales.
10 El envío a TECNO-GAZ para la reparación se hace de la misma manera que una devolución.

1.4	**Avvertenze generali e di sicurezza** **General warnings and safety rules** **Advertencias generales y de seguridad**

ⓘ	Assicurarsi che l’apparecchio sia alimentato con tensione corretta indicata sulla targhetta. Make sure that the equipment is supplied with the correct voltage as shown in the plate. Controle que el aparato esté alimentado con la tensión correcta indicada en la placa.
ⓘ	Non rimuovere la targhetta. Do not remove the plate. No quite la placa.
ⓘ	Assicurarsi che l’impianto sia provvisto di messa a terra. Make sure that the machine is equipped with a grounding system. Controle que la instalación incorpore una descarga a tierra.
ⓘ	Pulire la macchina con panno asciutto. Use a dry cloth to clean the machine. Limpie la máquina con un paño seco.
ⓘ	Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d’alimentazione dalla presa di corrente. Before any operation is performed, disconnect the power cable from the socket. Antes de cualquier reparación desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.
ⓘ	Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Use original spare parts only. Utilice exclusivamente recambios originales.

- La mancata osservanza dei punti sopra citati,provoca il decadimento di ogni forma di responsabilità da parte di TECNO-GAZ S.p.A.

- Non-compliance with the rules above relieves TECNO-GAZ of all responsibility.

- La inobservancia de los puntos antedichos, provoca la caducidad de cualquier responsabilidad de TECNO-GAZ.

1.5	**Contatti e indirizzi utili** **Useful contacts and addresses** **Contactos y direcciones útiles**

L’assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 521 833926 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

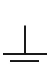
For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:

TECNO-GAZ SpA
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 521 833926 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

La Asistencia técnica debe requerirse al revendedor que emitió la factura para el dispositivo ó directamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 521 833926 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

2	**Presentazione dell'organizzazione del contenuto e della modalità di consultazione** **Organization's presentation relating to the manual contents and consultation** **Presentación de la organización del contenido y del modo de consultación**
2.1	**Simbologia / Symbols / Simbología**

 	Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life. De acuerdo con la DIRECTIVA 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.
	Avvertenze generali e informazioni al destinatario. General warning and information for the user. Advertencias generales e informaciones para el destinatario.
	Attenzione alle indicazione scritte in parte a questo simbolo. Pay attention to the instructions provided alongside this symbol. Atención con las indicaciones escritas junto a este símbolo.
	Conformità alla direttiva 73/23/CEE e ALLA Direttiva 89/336/CEE e loro successivi emendamenti e modifiche. Conformity with the Directive 73/23/EEC and Directive 89/336/EEC and further amendments. Conformidad con la directiva 73/23/CEE y con la Directiva 89/336/CEE y sus enmiendas y modificaciones sucesivas.
PE	Punto equipotenziale. Equipotential point.. Punto equipotencial.
	TERRA di protezione. Protection GROUNDING SYSTEM. TIERRA de protección.
	TERRA (di funzionamento). (Operating) GROUNDING SYSTEM. TIERRA de protección.
~	Corrente Alternata. Alternate current. Corriente Alterna.
	Attenzione alta tensione pericolo di folgorazione! Warning: high voltage. Risk of electrocution! Atención alta tensión, peligro de electrocución!

ML	Questo simbolo in alto a destra indica la parte del manuale comune scritta in tutte le lingue del manuale stesso. When positioned in the top right-hand side of the page, this symbol indicates a section of the manual written in all the manual languages. Este símbolo en la parte superior derecha indica la parte del manual escrita en todos los idiomas en que éste último ha sido elaborado.
	Leggere attentamente il manuale istruzioni. Read the instruction manual carefully. Leer atentamente el manual de instrucciones.
	Parte applicata. Applied part. Parte aplicada.
	Premere il pulsante Indicato. Press the button shown. Pulse el botón indicado.
Pr.	Paragrafo del Manuale Istruzioni. Paragraph of the Instruction Manual. Párrafo del Manual de instrucciones.
Ps.	Posizione (numero a cui corrisponde il componente nelle figure o schemi). Position (number identifying a component in the figures or diagrams). Posición (número al que corresponde el componente en las figuras o esquemas).
Fg.	Figura. Figure. Figura.
Ω	Ohm (unità di misura della Resistenza Elettrica). Ohm (Electric Resistance unit). Ohm (unidad de medida de la Resistencia Eléctrica).
s	Secondi (unità di misura del tempo). Seconds (time unit). Segundos (unidad de medida del tiempo).
W	Watt (unità di misura della Potenza). Watt (Power unit). Vatios (unidad de medida de la Potencia).
Hz	Hertz (unità di misura della frequenza). Hertz (Frequency unit). Hertz (unidad de medida de la frecuencia).
mm	Millimetri (unità di misura della Lunghezza). Millimeters (Length unit). Milímetros (unidad de medida de la Longitud).

A	Amperé (unita di misura della corrente elettrica). Ampere (Electric Current unit). Amperio (unidad de medida de la corriente eléctrica).
V	Volt (unità di misura della tensione elettrica). Volt (Electric Voltage unit). Voltio (unidad de medida de la Tensión Eléctrica).
Pa	Pascal (unità di misura della pressione atmosferica). Pascal (Atmospheric Pressure unit). Pascal (unidad de medida de la presión atmosférica).
°C	Gradi Centigradi (unità di misura della temperatura). Degrees Centigrade (Temperature unit). Grados Centígrados (unidad de medida de la Temperatura).
kg	Chilogrammi (unità di misura della Massa). Kilograms (Weight unit). Kilogramos (unidad de medida del Peso).

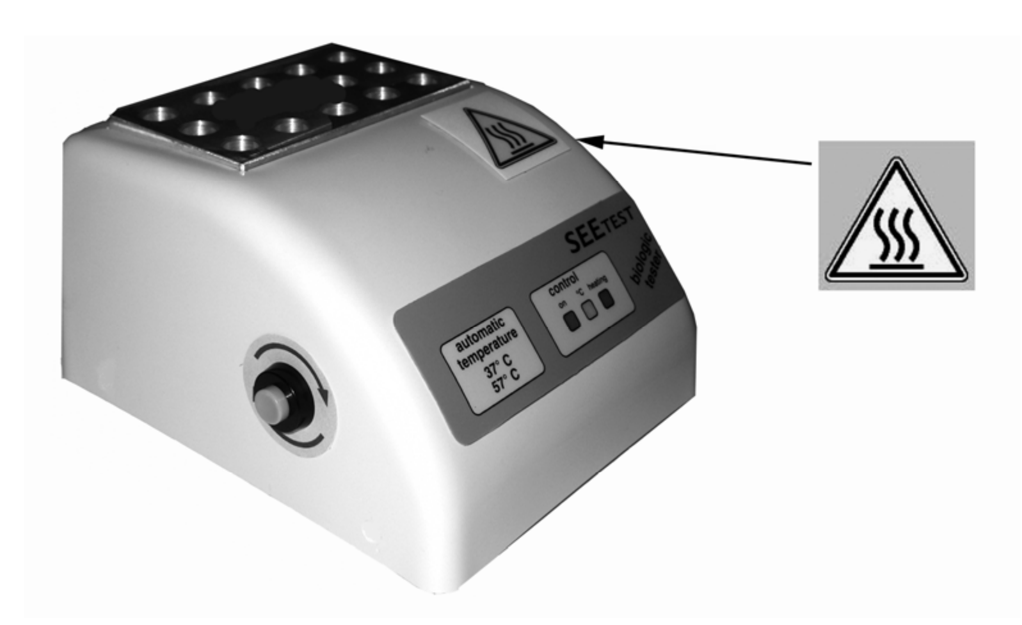
INDICE		
PAR	DESCRIZIONE	PAG
01	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO	1-12
02	PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO	14-15-16
03	DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE	17
04	TRASPORTO E STOCCAGGIO 4.1 ISTALLAZIONE 4.2 DEMOLIZIONE	18 19 19
05	FUNZIONAMENTO ED USO 5.1 FUNZIONAMENTO 5.2 SICUREZZA DELLA VALIDITA’ DEL TEST	20 20 20
06	ISTRUZIONI PER L’UTILIZZATORE 6.1 FUNZIONAMENTO PER VAPORE 57°C 6.2 FUNZIONAMENTO PER GAS 37°C	21 21 21
07	MANUTENZIONE ORDINARIA, PROGRAMMATA E STRAORDINARIA	22
08	DIAGNOSTICA – RICERCA GUASTI – AVARIE	22
09	SCHEMISTICA	23

Par 02	Presentazione del prodotto

L'incubatore See-Test (fig.1) è un prodotto sviluppato per l'incubazione di indicatori biologici a singole temperature.
L'incubatore è costituito essenzialmente da: un mobile/basamento, una cover di plastica termoformata, un blocco riscaldante di alluminio (dotato di N°15 sedi per le provette/indicatori biologici) ed una scheda elettronica per la gestione automatica della temperatura del blocco riscaldante.
Sulla parte posteriore dell'apparecchio si trovano:
N°1 interruttore generale ON/OFF (POS D – fig. 2A)
N°1 interruttore per commutare la temperatura (POS E – FIG 2A)
Spina per il collegamento del cavo di rete (POS F – FIG 2A).
L'indicatore biologico (FIG 3) è composto da un contenitore termoplastico contenente una striscia di carta su cui sono inoculate le spore batteriche ed una piccola ampolla di vetro in cui si trova il brodo di coltura



AVVERTENZA: NON TOCCARE LA SUPERFICIE DEL BLOCCO RISCALDANTE CON L'APPARECCHIATURA IN FUNZIONE .



PITTOGRAMMA

ATTENZIONE: SUPERFICIE CALDA

FIG 1

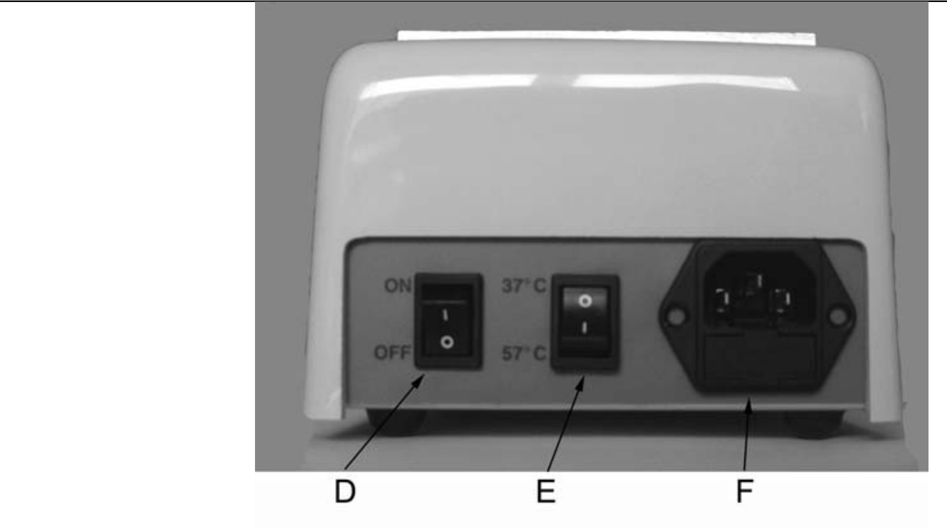



FIG 2A

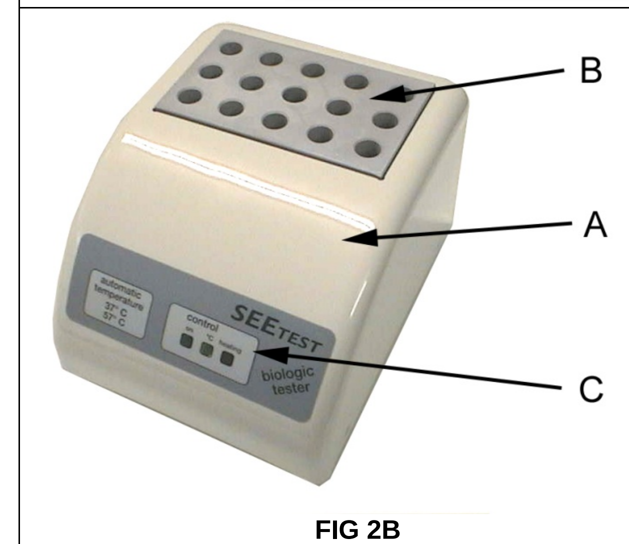


FIG 2B

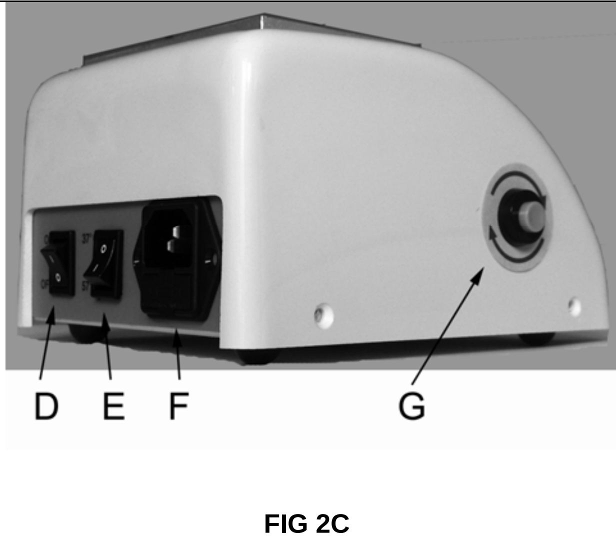


FIG 2C

FIG	POS	DESCRIZIONE
2B	A	COVER IN TERMOFORMATO
2B	B	BLOCCO RISCALDANTE IN ALLUMINIO CON N°15 SEDI PER LE PROVETTE
2B	C	INDICATORE LUMINOSO DI TEMPERATURA
2A-2C	D	INTERRUTTORE GENERALE ON/OFF
2A-2C	E	INTERRUTTORE DI COMMUTAZIONE TEMPERATURA (37°C o 57°C)
2A-2C	F	SPINA CON PORTA-FUSIBILE
2C	G	PULSANTE START

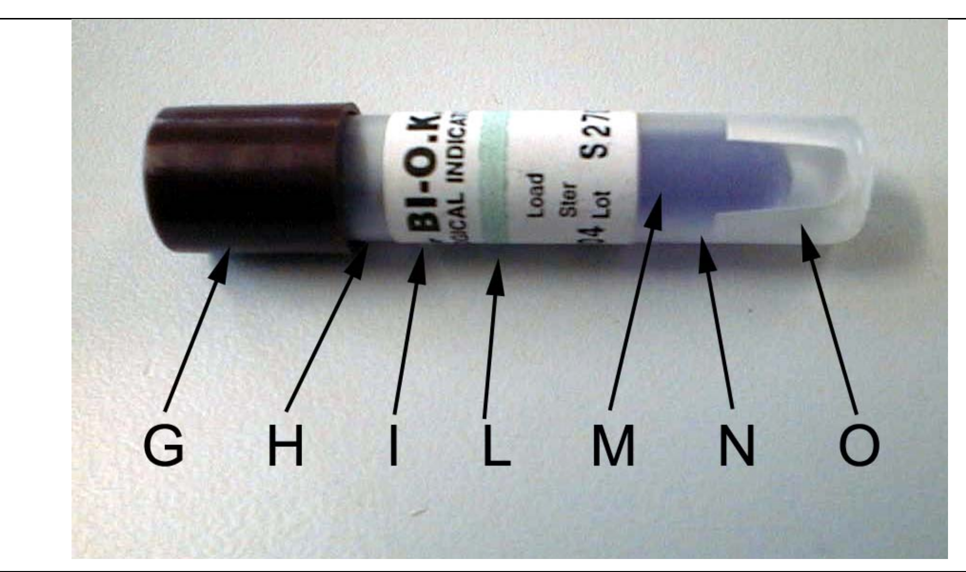


FIG 3

FIG	POS	DESCRIZIONE
3	G	CAPPUCCIO
3	H	FILTRO
3	I	ETICHETTA
3	L	FIALA
3	M	AMPOLLA
3	N	BRODO DI COLTURA
3	O	STRISCIA





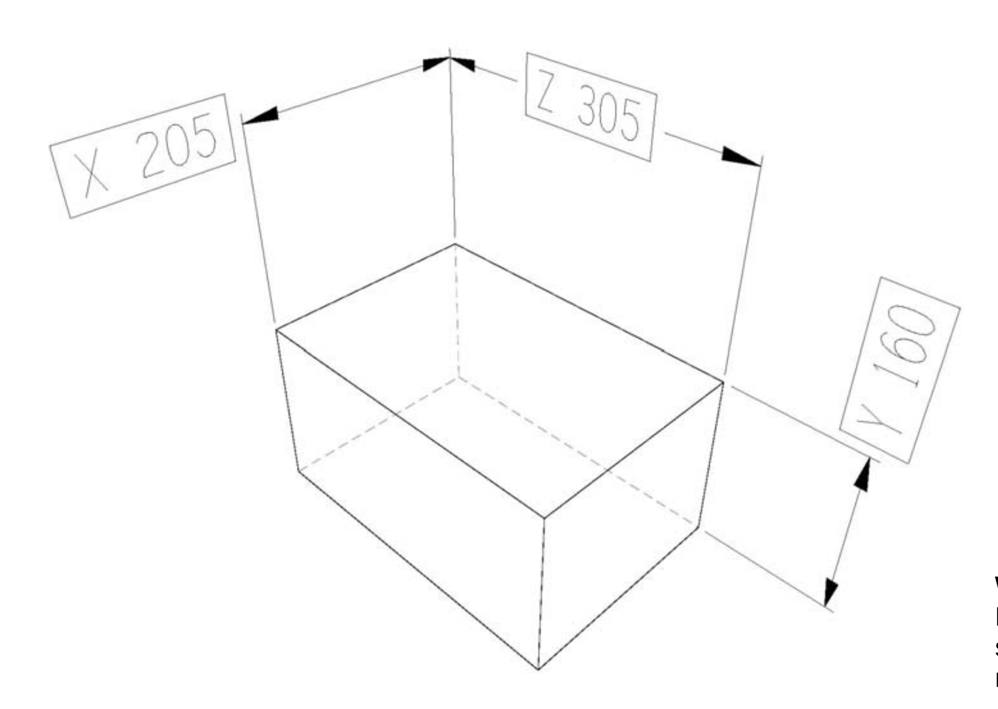
FIG 4

Par 03	Dati e caratteristiche tecniche

CARATTERISTICHE MECCANICHE DELL' APPARECCHIO	
Temperatura ambiente di utilizzo	17°C ÷ 27°C
Dimensioni (X,Y,Z)	140x100x170 mm
Peso	1.8 kg
Materiale struttura	Acciaio Fe37 verniciato RAL 9002
Materiale coperchio	ABS termoformato
Materiale blocco riscaldante	Alluminio anodizzato
Dimensioni imballo (X,Y,Z)	205 x 160 x 305
CARATTERISTICHE ELETTRICHE DELL' APPARECCHIO	
Tensione di alimentazione	230V~ ± 10%
Numero di fasi	1
Frequenza di alimentazione	50/60 Hz
Potenza MAX. assorbita	50 W
Tipo di protezione	PE
Classe di isolamento	1
Lunghezza cavo di alimentazione L=2200mm	2x1 mmq + TERRA
Fusibili	1A 250V
Connettore elettrico	SPINA - ITALIA 10A + TERRA PRESA IEC 320

X = Larghezza Y = Altezza Z = Profondità

Par 04	Trasporto - stoccaggio - installazione - demolizione



WSTM001
Le misure indicate sono espresse in millimetri (mm)

SEE-TEST è imballato nel seguente modo:
Inserito in un sacchetto di cellophane, protetto da sagome in polistirolo ed inserito in una scatola di cartone ondulato.
Imballaggio non sterile.
L'imballo e l'apparecchio sono delicati, maneggiare con cura, trasportare senza scosse e urti, non capovolgere.
Conservare in ambienti asciutti e protetti ad una temperatura (-10°C; +40°C).
È consentita la sovrapposizione di MAX 3 apparecchi imballati.

L'IMBALLO DEVE ESSERE CONSERVATO PER TUTTO IL PERIODO DI GARANZIA.
IL FABBRICANTE NON ACCETTA RESI SENZA IMBALLO ORIGINALE.

4.1	Installazione

L'installazione è un operazione fondamentale per il buon utilizzo e il buon funzionamento dell'apparecchio. Qui di seguito sono elencate le operazioni da seguire per una corretta installazione.

 L'incubatore biologico "SEE-TEST" non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.

 Togliere l'imballo e controllare lo stato dell'apparecchio.
Se presenta segni di danneggiamento da trasporto, avvisare il fabbricante.

 L'imballo deve essere conservato per tutto il periodo di garanzia. Tecno-Gaz non accetta resi senza imballo originale.

Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, lontano da fonti di calore (es. Autoclavi, bunsen, vaporiere, forni ecc…) ad una distanza massima di 1,5 metri dalle prese di alimentazione. Dette prese devono essere facilmente accessibili.

La superficie dove è posto l'apparecchio deve avere un'altezza idonea all'utilizzatore, si consiglia un'altezza di 90 cm circa.

Posizionare l'apparecchiatura in modo che le spie led siano chiaramente visibili da parte dell'operatore.

Collegare la spina d'alimentazione ad una presa corrispondente alle caratteristiche descritte nelle specifiche tecniche.

4.2	Demolizione

SEE-TEST è costruito in materiale plastico (polistirolo e ABS) materiale ferroso,alluminio e componenti elettronici.
Per la demolizione e lo smaltimento si fa riferimento alle norme vigenti nel paese di utilizzo.
Contattare quindi imprese autorizzate

 NON GETTARE L'APPARECCHIO NEI RIFIUTI URBANI

Par 05	Funzionamento ed uso

SEE-TEST è un apparecchio da utilizzare in campo medico e/o odontoiatrico.



Tecno-Gaz non è responsabile per danni all'apparecchio e alle persone causati dall'uso improprio o dall'imperizia dell'operatore.



Temperatura dell'ambiente di utilizzo +10 / +30 °C

5.1	Funzionamento

1. Selezionare il ciclo di temperatura sul selettore della temperatura (POS E - FIG 2A)
   Alla posizione 0 corrisponde il ciclo di temperatura a 37°C.
   Alla posizione 1 corrisponde il ciclo di temperatura a 57°C.

2. Selezionare la posizione 1 dell'interruttore generale (POS D - FIG 2A), premere il pulsante START (POS G - FIG 2C), i led "ON" ed "HEATER" si illuminano. Il led "HEATER" resta illuminato fino al raggiungimento della temperatura selezionata, quindi si illumina il led "°C" ed un segnale acustico avvisa del raggiungimento della temperatura impostata. Il led "°C" indica anche che la temperatura impostata è mantenuta costante.
Quando si verifica un calo di temperatura, dovuto al raffreddamento naturale del blocco riscaldante, la resistenza entra in funzione.
Il led "ON" è illuminato costantemente, indice del funzionamento dell'apparecchio.

5.2	Sicurezza della validità del test

Come precedentemente detto, il led ON indica il funzionamento regolare dell'apparecchio, in caso di mancanza di energia elettrica, o guasto del sistema di controllo, l'apparecchio si disattiva permanentemente ed i led rimangono spenti, anche dopo il ripristino dell'energia elettrica.
In questo modo l'utente, trascorso il tempo di incubazione, ha modo di constatare, se i led sono accesi, che il test è valido.
In caso contrario, led spenti, significa che è avvenuta una interruzione dell'alimentazione elettrica o un guasto del sistema. Il test non è valido.

Par 06	**Istruzioni per l’utilizzatore**
6.1	**Funzionamento per vapore 57°c**

1. Identificare l’indicatore biologico da sottoporre al processo.
2. Inserire l’indicatore biologico nella sterilizzatrice.
3. Eseguire il ciclo di sterilizzazione.
4. Rimuovere dalla sterilizzatrice l’indicatore biologico.
5. Lasciare raffreddare l’indicatore per almeno 10 minuti.
6. Verificare l’avvenuto cambio di colorazione per valutare la corretta sterilizzazione, in quanto l’indicatore chimico varia la sua colorazione quando esposto al vapore.
7. Rompere l’ampolla in vetro dell’ indicatore biologico posta all’ interno del contenitore termoplastico; (esercitare pressione con la pinza in dotazione fino alla rottura dell’ampolla). Eseguire tale operazione un momento prima di inserire l’indicatore nell’incubatore. L’inserimento dell’indicatore deve avvenire entro e non oltre 1 ora da quando lo stesso è stato tolto dalla sterilizzatrice.
8. Inserire l’indicatore biologico nel blocco riscaldante dell’incubatore.
9. Esaminare l’indicatore biologico a intervalli regolari per verificarne i cambiamenti di colore (ogni 18 ore, 24 ore, 36 ore).
10. Incubare l’indicatore biologico per almeno 48 ore, utilizzando come riferimento un indicatore non sottoposto al ciclo di sterilizzazione.
11. Per la procedura dettagliata leggere attentamente quanto riportato nelle istruzioni per l’uso contenute nella confezione degli indicatori biologici BI.O.K. (FORNIBILI SOLO SU RICHIESTA)



Attenzione: “SEE-TEST” è stato studiato per incubare gli indicatori biologici BI.O.K. (della Propper). TECNO-GAZ non è responsabile degli esiti ottenuti con indicatori differenti.

6.2	**Funzionamento per gas 37°C**

1. Il procedimento è similare a quanto descritto per il funzionamento a vapore.
2. Attenersi scrupolosamente a quanto descritto nelle specifiche tecniche dell’indicatore biologico utilizzato.

Par 07	Manutenzione

L’apparecchiatura non richiede di una manutenzione particolare, esclusa la pulizia periodica del blocco riscaldante per evitare il deposito di sostanze all’ interno degli alloggiamenti degli indicatori biologici. Utilizzare un panno umido per la pulizia. Non utilizzare prodotti aggressivi.



NON ESEGUIRE MANUTENZIONI O RIPARAZIONI INTERNE ALL’APPARECCHIO.
SMONTARE L’APPARECCHIO SIGNIFICA MANOMETTERLO.

Par 08	Diagnostica - ricerca guasti - avarie

N°	Difetto	Causa	Intervento
1	Azionando il pulsante start Il see-test non funziona	Mancanza alimentazione	Controllare che la spina sia inserita nella presa correttamente
2	Con i led accesi il see-test non scalda	Anomalie della scheda elettronica o del termostato.	Contattare il fabbricante per assistenza tecnica
3	I led si sono spenti durante i test	Interruzione dell’energia elettrica	Premere il pulsante start se i led non si accendono controllare cavo e spina di alimentazione. Se si accendono, togliere le provette lasciare acceso l’apparecchio per circa 30 min. Se non si spegne automaticamente significa che il precedente spegnimento era dovuto alla mancanza temporanea di energia elettrica. Se invece si spegne significa che il blocco riscaldante si riscalda oltre il valore impostato e scatta la sicurezza. In questo caso contattare tecno-gaz s.p.a.
		Guasto interno	Contattare il fabbricante per assistenza tecnica

Par 09	Schemistica

CAVO
CABLE
CE06008

FUSIBILI
FUSE
FUSIBLES
1 A

SPINA
PLUG
CABLE
IEC 320

SSTA086
SSTA085

INTERRUTTORE ON/OFF
ON/OFF SWITCH
INTERRUPTOR ON/OFF
COD. CEQ0022
(POS. D)

INTERRUTTORE COMMUTAZIONE TEMPERATURA
SWITCH FOR TEMPERATURE REGULATION
INTERRUPTOR DE CONMUTACION DE TEMPERATURA
COD. CEQ0022 (POS. E)

BLOCCO RISCALDANTE
HEATING UNIT
UNIDAD DE CALENTAMIENTO
(POS.55)

SSTA087
SSTA088
SSTA092

SENSORE
TEMPERATURE PROBE
SENSOR DE TEMPERATURA
PT100 COD. SSTA052
(POS. 52)

SSTA091
SSTA089

RESISTENZA/RESISTANCE/RESISTENCIA
COD.SSTA0022(POS. 22)

TERMOSTATO/THERMOSTAT
COD. CEB0006 (POS. 23)

START
INICIO
COD.CEQ0031

SSTA090

TRASFORMATORE
TRASFORMADOR

CN1 1 2 3 4 5 6
CN2
CN3

BUZZER
ZUBADOR

SCHEDA ELETTRONICA
ELECTRONIC CARD
TARJETA ELECTRONICA
COD. SSTA007 (POS. 7)

LED
INDICADOR

Linea

INDEX

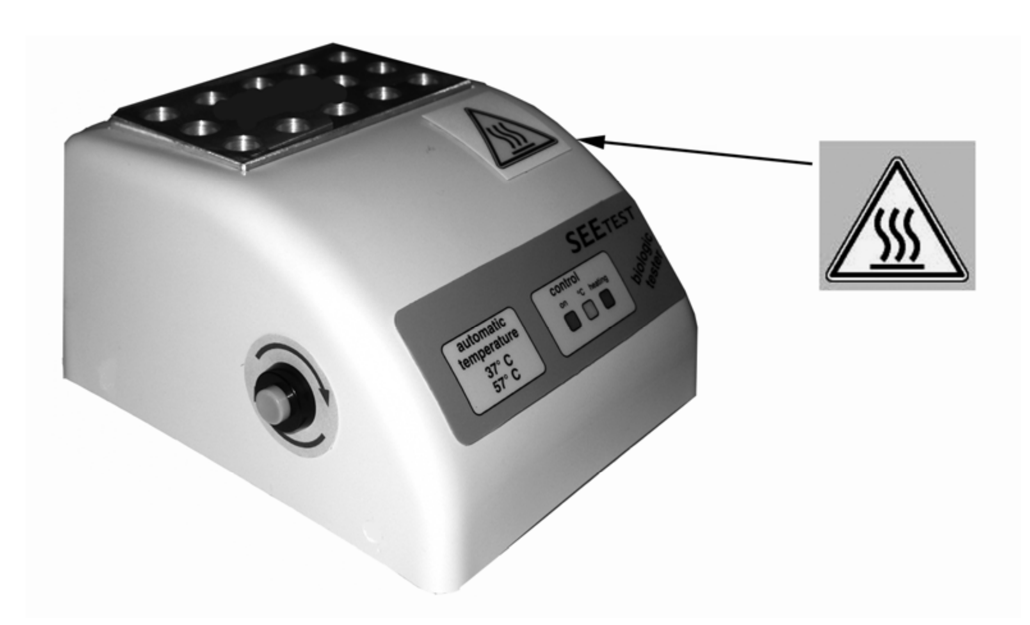
Par 02	Introduction product

The See-Test (PICT.1) is a device which was developed for the incubation of biological indicators at single temperature.
The incubator is basically made up of a cabinet/support, a thermoplastic receptacle, an aluminium heating unit (with 15 seats for test-tubes/biological indicators) and one electronic card for the automatic regulation of the heating unit temperature.
On the back of the device you can find:

- Main switch ON/OFF (POS.D-FIG.2A)
- Temperature regulation switch (POS.E – FIG.2A)
- Networking plug (POS.F – PICT.2A)



ATTENTION: DO NOT TOUCH THE SURFACE OF THE HEATING UNIT WITH WORKING MACHINE .

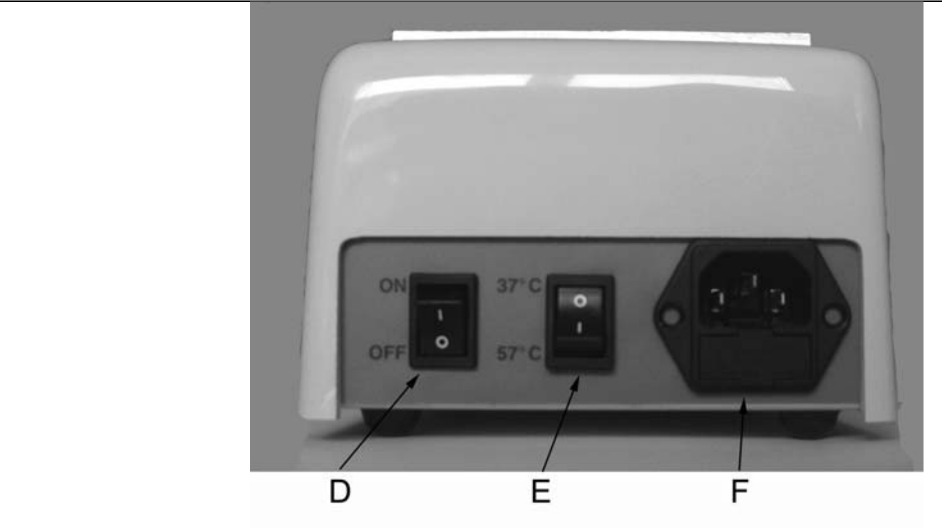


PICTOGRAM

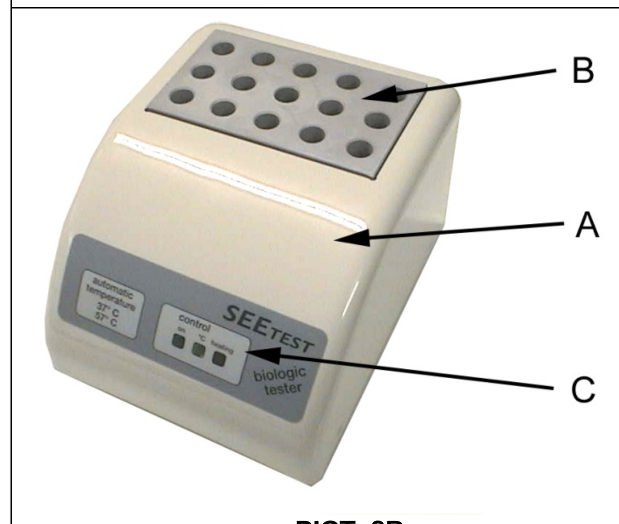
ATTENTION:

HOT SURFACE

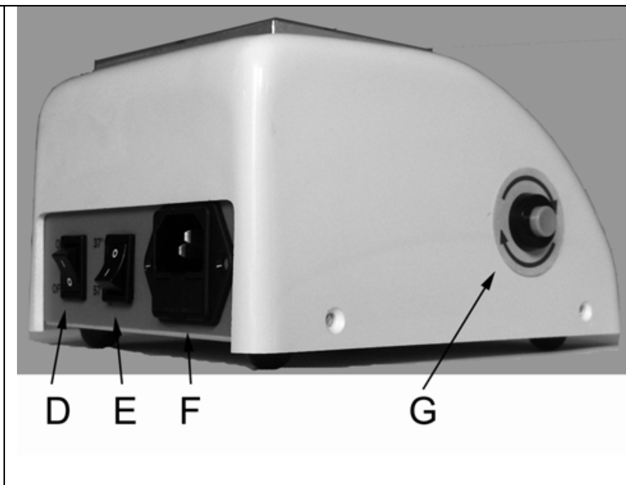
PICT. 1




PICT. 2A




PICT. 2B



PICT. 2C

PICT	POS	DESCRIPTION
2B	A	THERMOPLASTIC COVER
2B	B	HEATING UNIT WITH N°14 SEATS FOR TEST-TUBES
2B	C	LUMINOUS INDICATOR OF TEMPERATURE
2A-2C	D	MAIN ON/OFF SWITCH
2A-2C	E	SWITCH FOR TEMPERATURE REGULATION
2A-2C	F	FUSE BLOCK PLUG
2C	G	START BUTTON

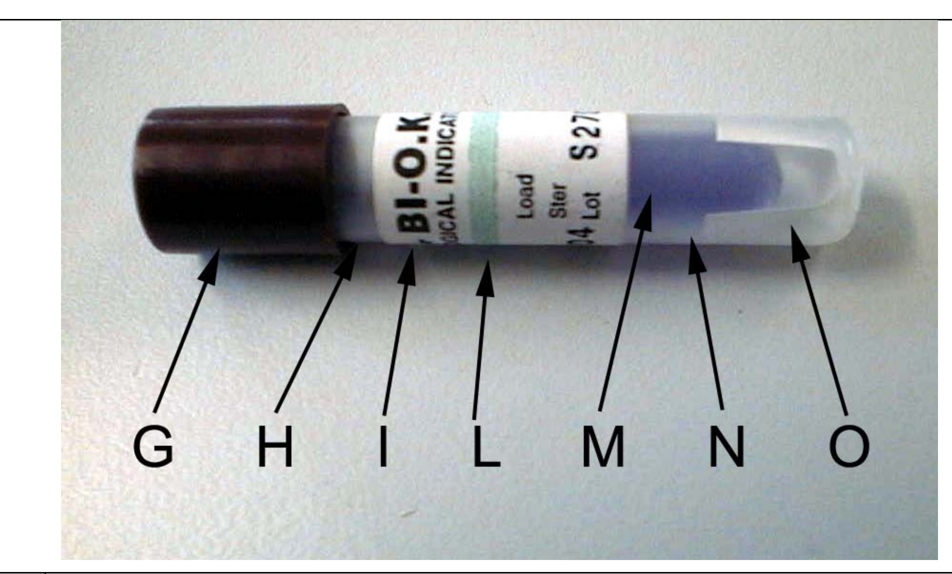


FIG 3

PICT.	POS	DESCRIZIONE
3	G	LID
3	H	FILTER
3	I	LABEL
3	L	TEST-TUBE
3	M	GLASS BULB
3	N	CULTURE MEDIUM
3	O	PAPER STRIPE





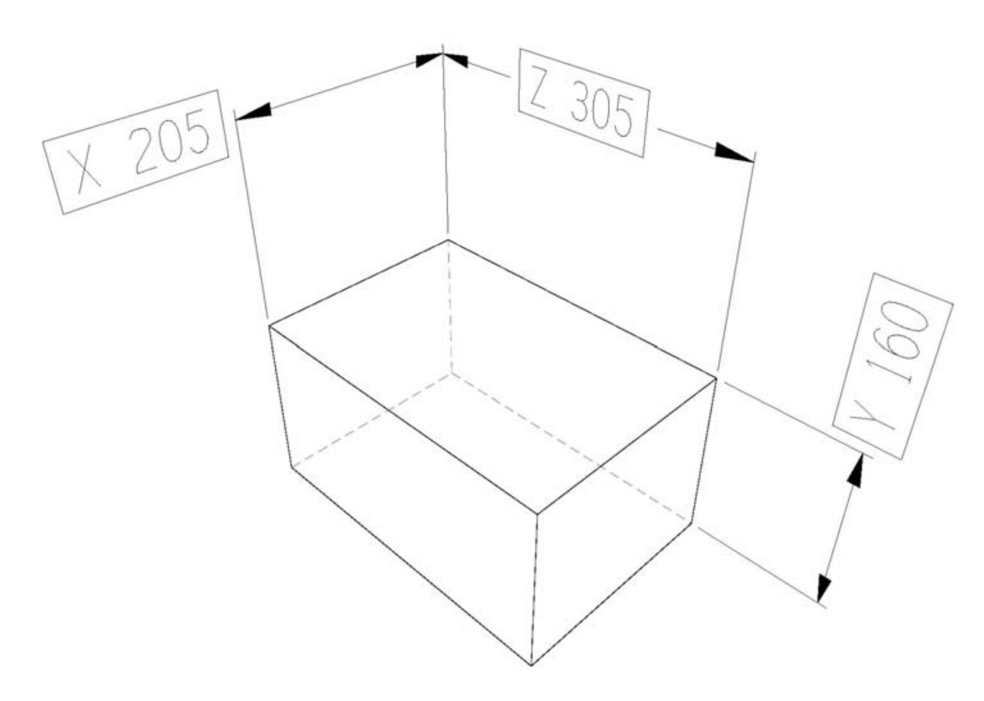
FIG 4

Par 03	Technical features

MECHANICAL FEATURES OF THE DEVICE	
Working room temperature	17°C ÷ 27°C
Sizes (X,Y,Z)	140 x 100 x 170 mm
Weight	1,8 kg
Body material	Fe37 steel RAL 9002 painted
Cover material	Shrinked ABS
Heating unit material	Anodised aluminium
Packaging sizes (X,Y,Z)	205 x 160 x 305 mm
ELECTRICAL FEATURES OF THE DEVICE	
Supply voltage	230 V~ ± 10%
Number of phases	1
Supply frequency	50/60 Hz
Max. absorbed power	50 W
Protection degree	PE
Insulation class	1
Length of the supply cable l= 2200 mm	2 x 1 sqm + GROUND
Fuses	1A 250V
Electrical connector (plug)	ITALY PLUG 10 A + EARTH CONNECTION IEC 320

X= Width Y=Height Z= Depth

Par 04	Packing – transport – storage – installation – demolition - disposal



WSTM001
The specified sizes are expressed in millimetres (mm)

SEE-TEST is packed as follows: inside a cellophane bag, wrapped in a foam polystyrene cover, placed within a corrugated cardboard box.

Non-sterile package.

The package and the device are delicate, handle with care, make sure they are not bumped and shaked during transport operations, do not turn upside-down.

The packed equipment must be kept in a dry place and at a temperature between -10° and +40°.

It is allowed to place maximum 3 machines on top of one another.

THE PACKAGING MATERIALS MUST BE PRESERVED DURING THE WHOLE WARRANTY PERIOD.

TECNO-GAZ WON'T ACCEPT RETURNS WITHOUT ORIGINAL PACKAGING MATERIAL.

4.1	Installation

Installation is a fundamental operation for the machine’s proper use and working.
Here are the operations to follow for a correct installation:


Do not keep the SEE-TEST biological incubator in rooms with potential risk of explosion.


Remove the machine from its packaging and check its condition.
Notify TECNO-GAZ in case the machine bears signs of damage caused by transport.


The packaging materials must be preserved during the whole warranty period.
TECNO-GAZ won’t accept returns without original packaging.

Locate the machine on a flat surface, away from sources of heat (e.g. autoclaves, bunsen, pre-heating furnaces, etc.) at a maximum range of 1,5 metres from the outlets. These outlets must be handy.

Adapt the height of the work surface to the operator (we suggest 90 cm).

The led lights must be clearly visible to the user.

Connect the plug to an outlet which complies to the features described in the technical specifications.

4.2	Scrapping

SEE-TEST is manufactured using plastic materials (polystyrene and ABS), ferrous materials and electronic components.
For scrapping and disposal refer to the laws in force in the country where the machine is used and then contact the authorized firms.


DO NOT DUMP THE MACHINE AMONG URBAN RUBBISH

Par 05	Working and application

SEE-TEST is a device for medical and/or dental use.



TECNO-GAZ will not be held responsible for damage to the machine or harm to people caused by the improper use of the machine or by the user's unskilfulness.



ROOM TEMPERATURE +10 / +30 °C

5.1	Working

1. Select the temperature cycle on the temperature selector switch (POS. E – PICT. 2A)

   Position 0 corresponds to temperature cycle 37°C
   Position 1 corresponds to temperature cycle 57°C

2. Select position 1 on the general switch (POS. D – PICT. 2A), push START button (POS. G – PICT. 2C): "ON" and "HEATER" led lighten. "HEATER" led keep lighten till reaching the selected temperature, then "°C" led lighten and a sound signal advise of the reaching of the selected temperature. "°C" led also means that the selected temperature keep even. When the temperature decrease, due to the natural cooling of the heating element, the resistance begins to work. "ON" led always lighten, this means that the device is working.

5.2	Reliability of the test validity

As already said, "ON" led means the device regular working, in case of lack of electrical energy, or broken control system, the device switch off permanently and led keep turned off, also after the reset of the electrical energy. In this way the user, incubation time past, can verify, if led are switched on, that the test is valid. Otherwise, led switch off means an electrical energy interruption or a broken control system. The test is not valid.

Par 06	Instruction for user
6.1	Working for steam at 57°C

1. Identify the biological indicator to be treated.
2. Insert the biological indicator into the sterilizer.
3. Perform the sterilization cycle.
4. Remove the biological indicator from the sterilizer.
5. Let the biological indicator cool for at least 10 minutes.
6. Check the colour change to be sure that the sterilization has been properly carried out because the chemical indicator changes colour when it is subjected to steam.
7. Break the glass bulb of the biological indicator which is inside the thermoplastic container by exerting pressure with the supplied pliers, until the bulb breaks. Perform this operation just a minute before inserting the indicator in the incubator. The indicator must be inserted in the incubator within and not beyond 1 hour from the moment it was removed from the sterilizer.
8. Insert the biological indicator in the incubator's heating unit.
9. Check the biological indicator at regular intervals to control the changing of colour (every 18 hours, 24 hours, 36 hours).
10. Incubate the biological indicator for at least 48 hours using as a reference an indicator not treated in a sterilisation cycle.
11. For the detailed procedure carefully read the instructions for use which are inside the packaging of the BI.O.K. biological indicators (the biological indicators can be supplied only on demand).



WARNING: "SEE-TEST" is projected to incubate the BI.O.K. biological indicators (supplied by Propper). TECNO-GAZ will not be held responsible for the results obtained with other indicators.

6.2	Working for gas at 37°C

1. The process is similar to that for the steam working.
2. Stick rigorously to the technical specifications of the biological indicator which is used.

Par 07	Ordinary and extraordinary maintenance

The machine does not need any particular maintenance apart from the periodic cleaning of the heating unit which is necessary to avoid the deposit of substances inside the seat of the biological indicators. Use a wet cloth for cleaning. Do not use aggressive cleansers.



DO NOT DO MAINTENANCE OR INSIDE REPAIR TO THE DEVICE.
DISMANTLE THE DEVICE MEANS BREAKING IT

Par 08	Analysis and research of failures

N°	Difetto	Causa	Intervento
1	Pushing start button see-test does not work	There is no power supply	Control plug fit in correctly
2	With led switch on see-test does not reach the selected temperature	Anomalies in the electronic card or in the thermostat	Contact Tecno-gaz s.p.a. for technical assistance
3	Led switch off during the test	Electrical energy interruption	Push start button, if led don't switch on, control cable and power plug. If led switch on, remove tubes and keep device switch on for about 30 minutes. If device don't switch off automatically, means that the previous stopping was due to a temporary lack of electrical energy. Otherwise if device switch off, means that the heating unit work over the selected temperature and the safety device become effective. In this case contact Tecno-gaz s.p.a.
		Inside failure	Contact Tecno-gaz s.p.a. for technical assistance

Par 09	Diagram

CAVO
CABLE
CE06008

FUSIBILI
FUSE
FUSIBLES
1 A

SPINA
PLUG
CABLE
IEC 320

SSTA086
SSTA085

INTERRUTTORE ON/OFF
ON/OFF SWITCH
INTERRUPTOR ON/OFF
COD. CEQ0022
(POS. D)

INTERRUTTORE COMMUTAZIONE TEMPERATURA
SWITCH FOR TEMPERATURE REGULATION
INTERRUPTOR DE CONMUTACION DE TEMPERATURA
COD. CEQ0022 (POS. E)

BLOCCO RISCALDANTE
HEATING UNIT
UNIDAD DE CALENTAMIENTO
(POS.55)

SSTA087
SSTA088
SSTA092

SENSORE
TEMPERATURE PROBE
SENSOR DE TEMPERATURA
PT100 COD. SSTA052
(POS. 52)

START
INICIO
COD.CEQ0031

SSTA090

TRASFORMATORE
TRASFORMADOR

CN1 1 2 3 4 5 6
CN2
CN3

BUZZER
ZUBADOR

LED
INDICADOR

SCHEDA ELETTRONICA
ELECTRONIC CARD
TARJETA ELECTRONICA
COD. SSTA007 (POS. 7)

SSTA089
SSTA091

TERMOSTATO/THERMOSTAT
COD. CEB0006 (POS. 23)

RESISTENZA/RESISTANCE/RESISTENCIA
COD.SSTA0022(POS. 22)

Linea

INDICE

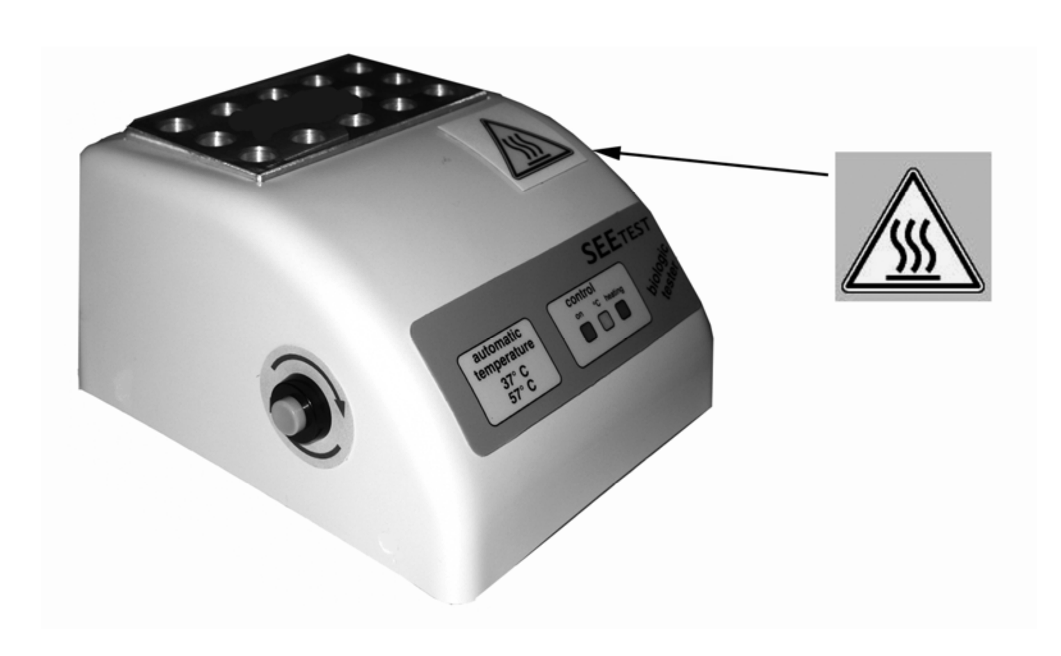
Párr 02	Presentación del producto

La incubadora See-Test (FIG. 1) es un producto desarrollado para la incubación de indicadores biológicos a temperatura individual.
La incubadora consta principalmente de: un mueble/base, una cubierta de plástico termoformado, una unidad de calentamiento en aluminio (provista de 15 alojamientos para probetas/indicadores biológicos) y una tarjeta electrónica para la gestión automática de la temperatura de la unidad de calentamiento.
En la parte posterior del equipo se encuentra lo siguiente:
- 1 interruptor general ON/OFF (POS. D – FIG. 2A)
- 1 interruptor de conmutación de temperatura (POS. E – FIG. 2A)
- clavija de conexión del cable de red (POS. F – FIG. 2A).

El indicador biológico (FIG. 3) está compuesto por un recipiente termoplástico con una tira de papel, donde se inoculan las esporas bacterianas, y una pequeña ampolla de vidrio donde se encuentra el caldo de cultivo.



ADVERTENCIA: NO TOQUE LA SUPERFICIE DE LA UNIDAD DE CALENTAMIENTO CON EL EQUIPO FUNCIONANDO



PICTOGRAMA

ADVERTENCIA:

SUPERFICIE

CALIENTE

FIG 1

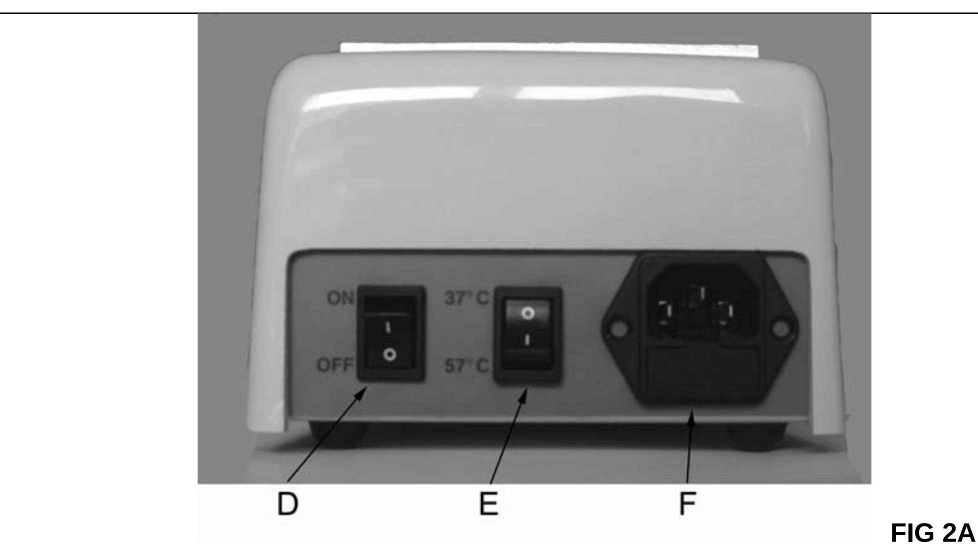


FIG 2A

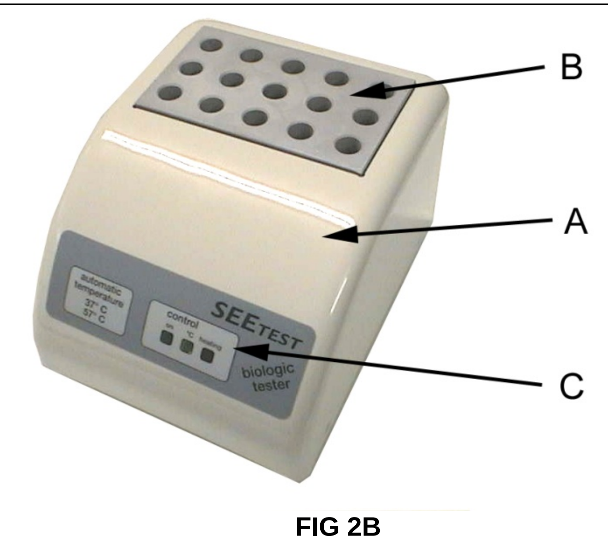


FIG 2B

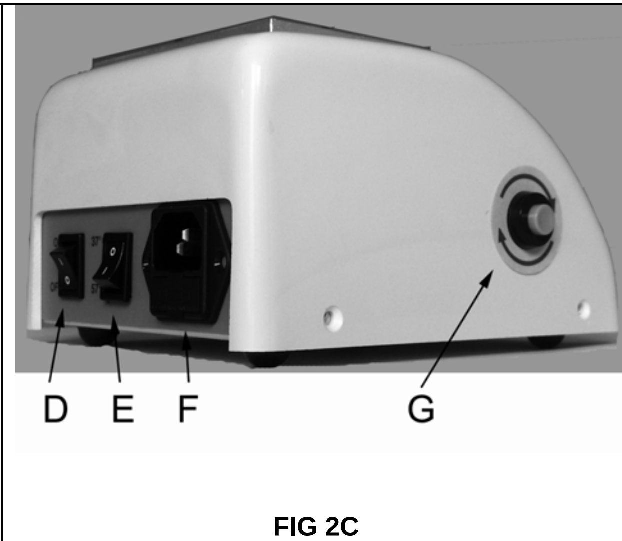


FIG 2C

FIG	POS	DESCRIPCIÓN
2B	A	CUBIERTA DE PLÁSTICO TERMOFORMADO
2B	B	UNIDAD DE CALENTAMIENTO CON N.°15 ALOJAMIENTOS PARA PROBETAS
2B	C	INDICADOR LUMINOSO DE TEMPERATURA
2A-2C	D	INTERRUPTOR GENERAL ON/OFF
2A-2C	E	INTERRUPTOR DE CONMUTACIÓN DE TEMPERATURA
2A-2C	F	CLAVIJA CON PORTA-FUSIBLES
2C	G	BOTÓN START

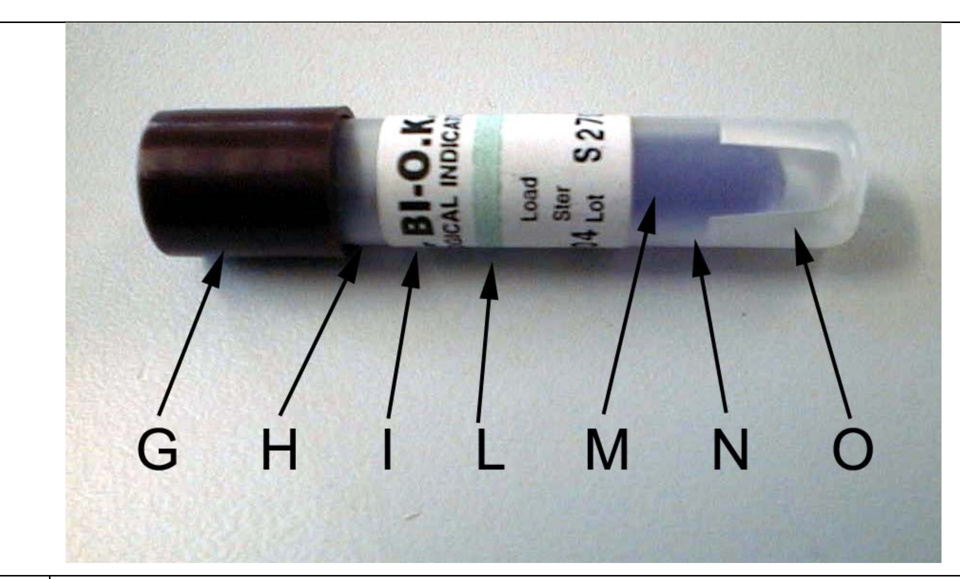


FIG 3

FIG	POS	DESCRIPCIÓN
3	G	TAPÓN
3	H	FILTRO
3	I	ETIQUETA
3	L	VIAL
3	M	AMPOLLA
3	N	CALDO DE CULTIVO
3	O	TIRA DE PAPEL





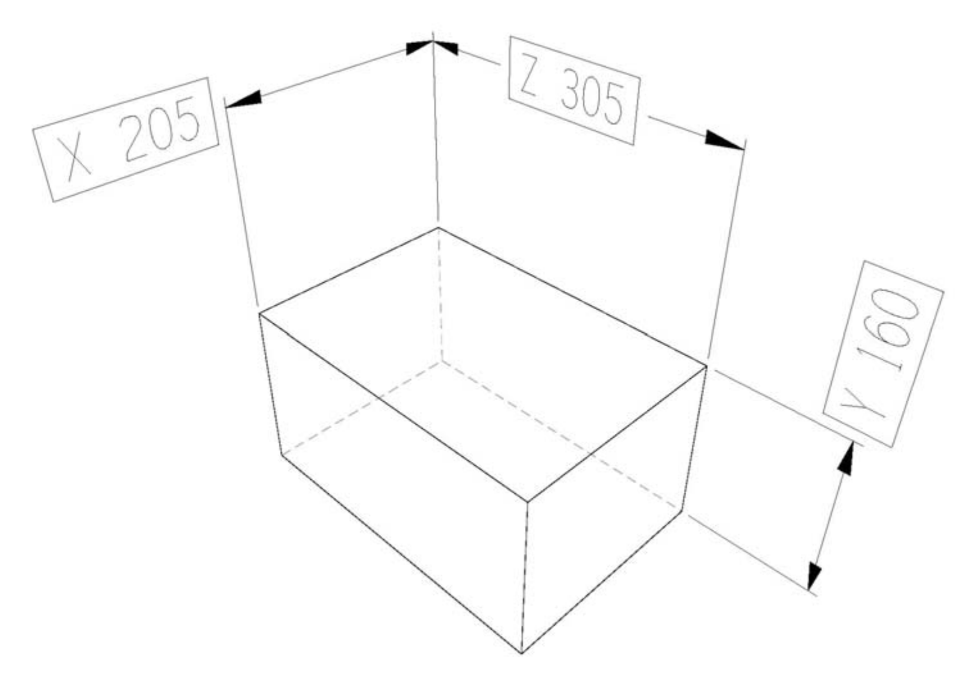
FIG 4

Párr 03	**Datos y características técnicas**

CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS DEL EQUIPO	
Temperatura ambiente de uso	17°C 27°C
Dimensiones (X,Y,Z)	140 x 100 x 170 mm
Peso	1,8 Kg
Material de la estructura	Acero Fe37 pintado RAL 9002
Material de la tapa	ABS termoformado
Material de la unidad de calentamiento	Aluminio anodizado
Dimensiones del embalaje (X,Y,Z)	205 x 160 x 305 mm
CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS DEL EQUIPO	
Tensión de alimentación	230 V~ 10%
Número de fases	1
Frecuencia de alimentación	50/60 Hz
Potencia máx. absorbida	50 W
Tipo de protección	PE
Clase de aislamiento	1
Longitud del cable de alimentación L= 2200 mm	2 x 1 m2 + TIERRA
Fusibles	1A 250V
Conector eléctrico	CLAVIJA – ITALIA 10 A + TIERRA TOMA IEC 320

X = Ancho Y = Altura Z = Profundidad

Párr 04	Transporte, almacenamiento, instalación y demolición



WSTM001
Las medidas indicadas están expresadas en milímetros (mm)

El equipo SEE-TEST se embala de la siguiente manera:
Introducido en una bolsa de celofán y protegido por piezas de poliestireno dentro de una caja de cartón corrugado.
Embalaje no estéril.
El embalaje y el equipo son delicados, por lo que hay que manejarlos con cuidado, transportarlos sin sacudidas ni golpes y no volcarlos.
Conserve el equipo embalado en ambientes secos y protegidos a una temperatura comprendida entre -10°C y +40°C.
Se permite apilar como MÁX. 3 equipos embalados.

EL EMBALAJE DEBE CONSERVARSE DURANTE TODO EL PLAZO DE DURACIÓN DE LA GARANTÍA. TECNO-GAZ NO ACEPTARÁ DEVOLUCIONES SIN EL EMBALAJE ORIGINAL.

4.1	**Instalación**

La instalación es una operación fundamental para el buen uso y funcionamiento del equipo.
A continuación se describen los pasos a seguir para una instalación correcta:



La incubadora biológica SEE-TEST no debe utilizarse en ambientes con riesgo de explosión.



Retire el embalaje y controle el estado del equipo.
Si observa daños debidos al transporte, notifíquelos a TECNO-GAZ



El embalaje debe conservarse durante todo el plazo de duración de la garantía
TECNO-GAZ no aceptará devoluciones sin el embalaje original

Coloque el equipo en una superficie llana, lejos de fuentes de calor (ej. autoclaves, bunsen, unidades de vapor, hornos, etc.) y a una distancia mínima de 1.5 metros de las tomas de alimentación; dichas tomas deben quedar fácilmente accesibles.
La altura de la superficie donde se coloca el equipo debe ser idónea para el usuario; se recomienda una altura de aproximadamente 90 cm.
Coloque el equipo de manera tal, que el operador pueda ver claramente las luces testigo.

Conecte la clavija de alimentación a una toma con las características descritas en las especificaciones técnicas.

4.2	**Demolición**

El equipo SEE-TEST está hecho de material termoplástico (poliestireno y ABS), material ferroso, aluminio y componentes electrónicos.
Para su demolición y eliminación, consulte las normas vigentes en el país de utilización y diríjase a empresas autorizadas.



NO DESECHE EL EQUIPO CON LOS DESPERDICIOS URBANOS

Párr 05	Funcionamiento y uso

El equipo SEE-TEST está destinado al uso en ámbito médico u odontológico



TECNO-GAZ no se hará responsable por daños causados al equipo y a las personas debido al uso inadecuado o a la impericia del operador.



TEMPERATURA AMBIENTE DE USO +10 / +30 °C

5.1	Funcionamiento

Seleccione el ciclo de temperatura mediante el selector de temperatura (POS. E – FIG. 2A).

1. La posición 0 corresponde al ciclo de temperatura de 37°C.
2. La posición 1 corresponde al ciclo de temperatura de 57°C.

3. Seleccione la posición 1 del interruptor general (POS. D – FIG. 2A) y presione el botón START (POS. G – FIG. 2C): los indicadores “ON” y “HEATER” se encenderán. El indicador “HEATER” permanecerá iluminado hasta alcanzar la temperatura seleccionada. Entonces, se iluminará el indicador “°C” y una señal acústica avisará que se ha alcanzado la temperatura configurada. El indicador “°C” también indica que la temperatura configurada se mantiene constante.
   Cuando la temperatura disminuye debido al enfriamiento natural de la unidad de calentamiento, se activa la resistencia.
   El indicador “ON” se ilumina constantemente, indicando el funcionamiento del equipo.

5.2	Fiabilidad de la validez de la prueba

Como antes dicho, el indicador “ON” señala el funcionamiento normal del equipo. En caso de falta de electricidad o fallo en el sistema de control, el equipo se desactiva permanentemente y los indicadores permanecen apagados incluso tras restablecerse la energía eléctrica.
De esta manera, al transcurrir el tiempo de incubación, el usuario puede constatar la validez de la prueba si los indicadores están encendidos.
Si los indicadores están apagados, significa que se ha producido una interrupción de la alimentación eléctrica, o bien un fallo en el sistema. En este caso, la prueba no es válida.

Párr 06	**Instrucciones para el usuario**
6.1	**Funcionamiento con vapor a 57°C**

1. Identifique el indicador biológico que desea someter al proceso.
2. Introduzca el indicador biológico en el esterilizador.
3. Efectúe el ciclo de esterilización.
4. Retire el indicador biológico del esterilizador.
5. Deje enfriar el indicador biológico por lo menos durante 10 minutos.
6. Compruebe que se haya producido el cambio de color para evaluar si la esterilización se ha realizado correctamente; el indicador químico cambia de color al ser expuesto al vapor.
7. Rompa la ampolla de vidrio del indicador biológico situado dentro del recipiente termoplástico (ejerza presión con la pinza suministrada hasta romper la ampolla). Realice esta operación justo antes de introducir el indicador en la incubadora. El indicador debe introducirse en un plazo máximo de 1 hora a partir del momento en que ha sido retirado del esterilizador.
8. Introduzca el indicador biológico en la unidad de calentamiento de la incubadora.
9. Examine el indicador biológico a intervalos regulares para comprobar los cambios de color (cada 18 horas, 24 horas, 36 horas).
10. Incube el indicador biológico por lo menos durante 48 horas, utilizando como referencia un indicador que no haya sido sometido al ciclo de esterilización.
11. Para conocer el procedimiento detallado, lea cuidadosamente las instrucciones de uso contenidas en el envase de los indicadores biológicos BI.O.K. (suministrados sólo bajo pedido).



ATENCIÓN: El equipo “SEE-TEST” ha sido estudiado para incubar los indicadores biológicos BI.O.K. (de la empresa Propper). TECNO-GAZ no será responsable de los resultados obtenidos con otros indicadores.

6.2	**Funcionamiento con gas a 37°C**

1. El procedimiento es similar al descrito para el funcionamiento con vapor.
2. Respete rigurosamente las instrucciones descritas en las especificaciones técnicas del indicador biológico utilizado.

Párr 07	Mantenimiento ordinario, programado y extraordinario

El equipo no requiere un mantenimiento especial, aparte de la limpieza periódica de la unidad de calentamiento para evitar el depósito de sustancias en los alojamientos de los indicadores biológicos. Utilice un paño húmedo para la limpieza. No utilice productos agresivos.



DESMONTANO REPARACIÓN EN EL INTERIOR DEL EQUIPO R EL EQUIPO SIGNIFICA ADULTERARLO

Párr 08	Sistema de diagnosis – Busqueda de averias - Defecto

N°	Defecto	Causa	Intervención
1	El see-test no funciona al accionar el botón start	Falta la alimentación	Compruebe que la clavija esté correctamente conectada a la toma
2	El see-test no calienta con los indicadores encendidos	Anomalías de la tarjeta electrónica o el termostato	Contacte a Tecno-gaz s.p.a. para recibir asistencia técnica
3	Los indicadores se han apagado durante la prueba	Interrupción de la energía eléctrica	Presione el botón start. Si los indicadores no se encienden, controle el cable y la clavija de alimentación. Si se encienden, saque las probetas y deje el equipo encendido por 40 minutos. Si no se apaga automáticamente, significa que el apagado anterior fue producido por una falta temporal de energía eléctrica. Si se apaga, significa que la unidad de calentamiento se calienta a un valor superior al configurado, activando el dispositivo de seguridad. En este caso, contacte a Tecno-gaz s.p.a.
		Fallo interno	Contacte a Tecno-gaz s.p.a. para recibir asistencia técnica

Párr 09	Esquema

CAVO
CABLE
CE06008

FUSIBILI
FUSE
FUSIBLES
1 A

SSTA086
SSTA085

SPINA
PLUG
CABLE
IEC 320

INTERRUTTORE ON/OFF
ON/OFF SWITCH
INTERRUPTOR ON/OFF
COD. CEQ0022
(POS. D)

INTERRUTTORE COMMUTAZIONE TEMPERATURA
SWITCH FOR TEMPERATURE REGULATION
INTERRUPTOR DE CONMUTACION DE TEMPERATURA
COD. CEQ0022 (POS. E)

BLOCCO RISCALDANTE
HEATING UNIT
UNIDAD DE CALENTAMIENTO
(POS.55)

SSTA087
SSTA088
SSTA092

SENSORE
TEMPERATURE PROBE
SENSOR DE TEMPERATURA
PT100 COD. SSTA052
(POS. 52)

START
INICIO
COD.CEQ0031

SSTA090

TRASFORMATORE
TRASFORMADOR

CN1
1 2 3 4 5 6
CN2
CN3

BUZZER
ZUBADOR

SSTA089
SSTA091

TERMOSTATO/THERMOSTAT
COD. CEB0006 (POS. 23)

RESISTENZA/RESISTANCE/RESISTENCIA
COD.SSTA0022(POS. 22)

SCHEDA ELETTRONICA
ELECTRONIC CARD
TARJETA ELECTRONICA
COD. SSTA007 (POS. 7)

LED
INDICADOR

Linea

NOTE :

TECNO-GAZ

dental and medical equipment

TECNO-GAZ S.p.A.

Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA

Tel. +39 0521 83.39.26 r.a. Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com